



East-West Center

93110655

Pacific Islands Development Program: Secretariat, Research and Training Arm of the Pacific Islands Conference of Leaders

1777 East-West Road
Honolulu, Hawaii 96848

Telephone: (808)944-7724
Telex: 989171

Facsimile: (808)944-7670
Cable: EASWEScen

April 13, 1993

STANDING COMMITTEE

Excellency Sir Geoffrey Henry
Prime Minister
Cook Islands
(Chairman)

Governor
State of Hawaii
(Vice Chairman)

Governor
American Samoa

President
Federated States of
Micronesia

Prime Minister
Republic of Fiji

President
French Polynesia

Prime Minister
Papua New Guinea

President
Republic of Nauru

Prime Minister
Republic of Vanuatu

Prime Minister
Tonga

Prime Minister
Tuvalu

OFFICERS

President
East-West Center

Director
Pacific Islands
Development Program

OFFICIAL OBSERVERS

Secretary-General
Forum Secretariat

Director
Forum Fisheries Agency

Executive Director
Pacific Basin Development
Council

Director
South Pacific Applied
Geoscience Commission

Secretary-General
South Pacific Commission

Director
South Pacific Regional
Environment Programme

Director
Tourism Council
of the South Pacific

Vice Chancellor
University of the South Pacific

The Honorable Patricio Alwyn
President
Republic of Chile
Santiago, Chile

Dear Honorable Alwyn:

We are pleased to extend an invitation to your Government to attend the Fourth Pacific Islands Conference of Leaders as observer, scheduled for June 24-26, 1993, in Tahiti. For your information, the First Conference was convened at the East-West Center in Honolulu in 1980, the Second Conference was held in the Cook Islands in 1985, and the Third Conference was held on the island of Hawaii in 1990.

The Pacific Islands Conference of Leaders now meets once every three years. Meetings of the Pacific Islands Conference are organized to provide a regional framework for leaders (1) to discuss and exchange views regarding their development goals, problems, and experiences; (2) to identify priority research and training areas, and other functions for the Secretariat, the Pacific Islands Development Program (PIDP) at the East-West Center; and (3) to expand their dialogue on the issues and challenges raised, leading to a better understanding among leaders and researchers, as well as between them and supporting governments, regional and international organisations, and agencies.

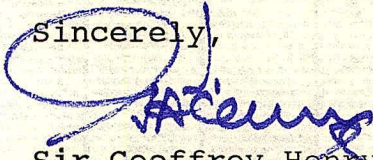
The theme of the Fourth Pacific Islands Conference is "Sustainable Development and Population." Special areas for Conference deliberations include economic development and population, small business development and culture, trade arrangements, investment and environment, and the role of government and international organisations and agencies in fostering sustainable development

in the Pacific islands region. Accordingly, to share your government's view on the promotion of sustainable development in the Pacific islands region, we ask that your government prepare a paper or statement on the broad areas outlined above for circulation at the Conference. It will be very much appreciated if your government paper or statement would be ready and sent to the Secretariat, Pacific Islands Development Program (PIDP), at the East-West Center, by the 26th of May, 1993.

To help facilitate the Conference arrangements, the favour of a reply at your earliest convenience would be greatly appreciated. We look forward to meeting your representative in Tahiti.

With kindest regards.

Sincerely,


Sir Geoffrey Henry, KBE
Prime Minister of the Cook
Islands, and Chairman, the
Standing Committee of the Pacific
Islands Conference Leaders



Gaston Flosse
President of French
Polynesia, and Chairman,
the Fourth Pacific
Islands Conference of
Leaders

5 P WVA 2233



D I R A S A D
TRADUCCIONES

TRADUCCION AUTENTICA

I-315/93

EAST WEST CENTER

Center for Cultural and Technical Interchange Between East and West, Inc. (Centro para el Intercambio Cultural y Técnico entre Oriente y Occidente)

Institución nacional educacional creada por el Congreso de los Estados Unidos y constituida por el Estado de Hawai - Empleador con Igualdad de Oportunidades



PROGRAMA DE DESARROLLO DE LAS ISLAS DEL PACIFICO:

SECRETARIA, OFICINA DE INVESTIGACION Y CAPACITACION DE LA
CONFERENCIA DE LOS LIDERES DE LAS ISLAS DEL PACIFICO

1777 East-West Road
Honolulu, Hawai 96848
Teléfono: (808)944-7724
Télex: 989171
Fax: (808)944-7670
Cable: EASWESCN

- // -

COMITE PERMANENTE

Su Excelencia, Sir Geoffrey Henry
Primer Ministro, Islas Cook
(Presidente)

Gobernador del Estado de Hawai
(Vicepresidente)

Gobernador de Samoa Oriental

Presidente de los Estados Federados de Micronesia

Primer Ministro de la República de Fiji

Presidente de la Polinesia Francesa

Primer Ministro de Papúa Nueva Guinea

Presidente de la República de Nauru

Primer Ministro de la República de Vanuatu

Primer Ministro de Tonga

Primer Ministro de Tuvalu



- // -

- // -

EJECUTIVOS

Presidente del East-West Center

Director del Programa de Desarrollo de las Islas del
Pacífico

OBSERVADORES OFICIALES

Secretario General de la Secretaría del Foro

Director de la Agencia de Pesca del Foro

Director Ejecutivo del Consejo de Desarrollo de la Cuenca
del Pacífico

Director de la Comisión de Geociencia Aplicada del
Pacífico Sur

Secretario General de la Comisión del Pacífico Sur

Director del Programa Regional del Medio Ambiente del
Pacífico Sur

Director del Consejo de Turismo del Pacífico Sur

Vicecanciller de la Universidad del Pacífico Sur

- // -




- // -

13 de abril de 1993

Excelentísimo Sr. Patricio Aylwin
Presidente
República de Chile
Santiago, Chile

Estimado Presidente Aylwin:



Nos complace extender una invitación a su gobierno para que asista como observador a la Cuarta Conferencia de Líderes de las Islas del Pacífico que se celebrará entre el 24 y 26 de junio de 1993, en Tahiti. Para su conocimiento, le informamos que la Primera Conferencia fue convocada en el East-West Center, Honolulu, en 1980; la Segunda Conferencia se celebró en las Islas Cook en 1985, y la Tercera Conferencia se llevó a cabo en la Isla de Hawai en 1990.

Actualmente, la Conferencia de Líderes de las Islas del Pacífico se reúne una vez cada tres años. Las reuniones de la Conferencia de las Islas del Pacífico se organizan con el objeto de proporcionar un marco regional a los líderes para que 1) analicen e intercambien opiniones con respecto a sus objetivos, problemas y experiencias de desarrollo; 2) identifiquen las áreas prioritarias en investigación y capacitación, y otras funciones de la

- // -

- // -

Secretaría y del Programa de Desarrollo de las Islas del Pacífico (PIDP) en el East-West Center; y 3) amplien su diálogo sobre problemas y desafíos que enfrentan, con miras a un mejor entendimiento entre los líderes e investigadores, como también, entre ellos y los gobiernos, y las organizaciones y entidades regionales e internacionales de apoyo.

El tema de la Cuarta Conferencia de las Islas del Pacífico será "Desarrollo Sustentable y Población". Las áreas especiales de deliberaciones de la Conferencia incluyen el desarrollo económico y la población, el desarrollo y cultura de la pequeña empresa, convenios comerciales, inversión y medio ambiente, y el rol del gobierno y de las organizaciones y entidades internacionales en el fomento del desarrollo sustentable en la región de las islas del Pacífico. Por consiguiente, para dar a conocer el punto de vista de su gobierno en lo que respecta a promover el desarrollo sustentable en la región de las islas del Pacífico, le solicitamos que su gobierno elabore un informe o exposición sobre las áreas generales mencionadas precedentemente para que sea divulgado en la Conferencia. Estaríamos muy agradecidos si el informe o exposición de su gobierno pudiera estar listo y ser enviado a la Secretaría del Programa de Desarrollo de las Islas del Pacífico (PIDP), East-West Center, el 26 de mayo de 1993.



- // -

- // -

Con el propósito de facilitar los preparativos de la Conferencia, agradeceríamos que nos enviara una respuesta tan pronto le sea posible. Quedamos a la espera de reunirnos con su representante en Tahiti.

Enviamos un gran saludo.

Atentamente,

Firma ilegible.

Firma ilegible.

Sir Geoffrey Henry, Caballero del Imperio Británico, Primer Ministro de las Islas Cook, y Presidente del Comité Permanente de la Conferencia de los Líderes de las Islas del Pacífico

Gaston Flosse
Presidente de la Polinesia Francesa, y Presidente de la Cuarta Conferencia de los Líderes de las Islas del Pacífico

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 27 de mayo de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL

URGENTE

GAB. PRES. (0) N° 93 / 2983

ANT. : 93/10655

MAT. : Solicita opinión sobre invitación

Santiago, 04 Jun. 1993

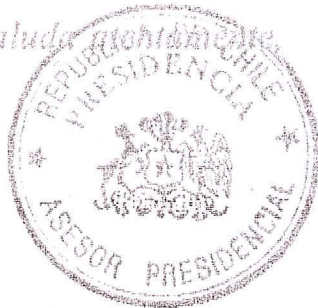
DE : MARCELO TRIVELLI OYARZUN
Asesor de S.E. el Presidente de la República.

A : SR. RODRIGO DIAZ ALBONICO
Subsecretario de Relaciones Exteriores

Remito a Ud. copia de carta enviada a Su Excelencia el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar, por los Presidentes de la Conferencia de Líderes de las Islas del Pacífico, donde lo invitan a que asista a la Cuarta Conferencia que se celebrará en Tahiti entre el 24 y 26 de junio de 1993, en carácter de observador.

Le agradezco emitir su opinión sobre el particular, considerando lo expresado en la citada carta.

Le saludo



M. Trivelli
Marcelo Trivelli Oyarzún

Incl.: Lo indicado

Distribución:

1. Subsecretaría de Relaciones Exteriores
2. Archivo Presidencial
3. Correlativo 25/93 ✓

MTO/icm

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
GABINETE DEL SUBSECRETARIO
- * -

F A X

SANTIAGO, 17 DE JUNIO DE 1993.

DEL : SUBSECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES
SR. RODRIGO DIAZ ALBONICO

AL : SR. MARCELO TRIVELLI -
ASESOR DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA


Ref: SAB.PRES. (10) N°93/2963.

1.- En relación con la comunicación del antecedente relativa a la invitación formulada a S.E. el Presidente de la República Don Patricio Aylwin Azócar a participar, en carácter de Observador, en la IV Conferencia de Líderes del Pacífico, que tendrá lugar en Tahiti (24-26 de junio) me permito hacer llegar a Ud. un proyecto de carta dirigida al Primer Ministro de las Islas Cook.

2.- En dicha carta, Su Excelencia junto con esbozar los lineamientos de la política del Gobierno de Chile hacia esas naciones, particularmente en el campo de la cooperación, se excusa de participar en ese evento debido a compromisos previos, señalando que ha encargado al Embajador Don Octavio Errázuriz la haga llegar las conclusiones de la conferencia.

3.- Es de especial interés para este Ministerio poder contar con la carta firmada por Su Excelencia a la brevedad posible, a fin de disponer su inmediata traducción y hacerla llegar a través del Embajador Errázuriz.

Saluda atentamente a Ud.,


RODRIGO DIAZ ALBONICO
Subsecretario de Relaciones Exteriores

93/10655



Santiago de Chile, 16 de junio de 1993

Honorable
Sir Geoffrey Henry, KBE
Primer Ministro de Islas Cook
Presidente del Comité Preparatorio
de la Conferencia de Líderes de las
Islas del Pacífico

ARCHIVO

Excelentísimo señor Primer Ministro:

Me es grato acusar recibo de la invitación que Vuestra Excelencia tuvo a bien enviarme el 13 de abril de 1993, con el fin de que un miembro de mi Gobierno pudiese asistir como observador a la IV Conferencia de Líderes de las Islas del Pacífico, la que se llevará a efecto en Tahiti/Polinesia Francesa, entre los días 24 al 26 del presente mes.

Agradezco esta honrosa invitación que interpreto como un gesto de noble y estrecha amistad. Reciba, Señor Ministro y, por su intermedio los Líderes de las Islas del Pacífico, mis mejores deseos y votos para que el éxito corone esas deliberaciones. Valoramos los esfuerzos de los países insulares y coincidimos con sus intereses para lograr un desarrollo acelerado.

Compartimos plenamente los objetivos que tienen esas reuniones trianuales, destinadas a establecer un marco regional que permita a los líderes de la naciones insulares, hacer frente en mejor forma a los desafíos necesarios para lograr un crecimiento sustentable en sus pueblos.

Es precisamente, dentro de este mismo espíritu, que se enmarca la Mesa Redonda Internacional sobre Desarrollo de Microempresas Agroindustriales y Pesqueras de las Islas del Pacífico Sur, preparada por diversos Ministerios de mi Gobierno con la cooperación de la Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, la que se llevó a efecto en Isla de Pascua, entre los días 18 al 20 de mayo pasado, a la que fueron invitados los Ministros de Agricultura de los Estados insulares.



En esa oportunidad, se realizó una amplia presentación de los documentos preparados tanto por los funcionarios chilenos como internacionales. A continuación, se llevó a efecto un valioso intercambio de opiniones, destinado a analizar la realidad económica de los países insulares, lo que permitió, conforme a las exposiciones de los Ministros visitantes, efectuar una primera identificación de aquellas áreas prioritarias en las cuales podrá en el futuro establecerse una cooperación horizontal.

Una vez que las autoridades de los Gobiernos participantes remitan a mi país sus requerimientos específicos en forma estructurada, se podrá enviar a las Islas una Misión de Diagnóstico, en fecha de común acuerdo entre las partes. Esa Mesa Redonda significa un paso importante en el interés que anima a mi Gobierno en estrechar los vínculos, cada vez más significativos con los pueblos del Pacífico Sur, a través de una cooperación horizontal que permita materializar una mejor calidad de vida para los habitantes de esas naciones.

Por compromisos anteriormente adquiridos por parte de mi Gobierno, me es imposible enviar, como habría sido mi deseo, a un miembro de mi Gabinete para que me represente en esa reunión. Sin embargo, dada la importancia que atribuyo a esa Conferencia, quedaría agradecido si a través del Embajador señor Octavio Errázuriz, quien participará en dicho evento en su calidad de Director Ejecutivo del CHILPEC y Observador del PECC, pudiera hacerme llegar las conclusiones que puedan lograrse en esa reunión.

Junto con reiterarle mis votos de éxito en esa Conferencia, aprovecho la oportunidad para hacer llegar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Atentamente,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Patricio Aylwin Azocar', written over a large, light-colored circular mark or stamp.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR



GAB. PRES. (0) N°93/ 3154

ANT. : 93/10655

MAT. : Su fax de junio 17, 1993

Remite carta para despacho

Santiago, 22 JUN. 1993

DE : MARCELO TRIVELLI OYARZUN
Asesor de S.E. el Presidente de la República

A : SR. RODRIGO DIAZ ALBONICO
Subsecretario de Relaciones Exteriores

Acorde a lo solicitado en su fax de la referencia, le remito carta-
respuesta de S. E. el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar,
al Primer Ministro de las Islas Cook, para ser enviada a través del Embajador
Don Octavio Errázuriz.

Con esta carta se responde a la invitación que se le hiciera a Su
Excelencia para participar en carácter de Observador en la Cuarta Conferencia
de Líderes del Pacífico.

El citado documento va en versión original y una copia.

Le saluda atentamente,



Marcelo Trivelli Oyarzún

Incl.: Lo indicado

Distribución:

1. Subsecretaría de Relaciones Exteriores
2. Archivo Presidencial
3. Correlativo 27/93

MTO/icm